

56ème Course automobile de Bière

4-5 mai 2024

Seul le texte français fait foi

Tous les textes et articles non repris au présent Règlement Particulier sont conformes au Règlement Standard CSN en vigueur et auquel il faut se référer. Les concurrents étrangers, en cas d'inscription, obtiennent ce règlement standard auprès de l'ASS, www.motorsport.ch

Nur der französische Text ist verbindlich

Alle Texte und Artikel, die nicht in das vorliegende Sonderreglement aufgenommen wurden, entsprechen dem gültigen Standardreglement der NSK, auf das Bezug genommen werden muss. Ausländische Teilnehmer erhalten bei ihrer Anmeldung dieses Standardreglement bei der ASS, www.motorsport.ch

Sommaire

1. I Programme provisoire
2. II Organisation
3. III Dispositions générales
4. IV Obligations des participants

6. VI Déroulement de la manifestation
7. VII Parc fermé, contrôle final
8. VIII Classements, réclamations, appels
9. IX Prix et coupes, remise des prix
10. X Dispositions particulières de l'organisateur

Inhalt

1. I Provisorisches Programm
2. II Organisation
3. III Allgemeine Bestimmungen
4. IV Verpflichtungen der Teilnehmer

6. VI Ablauf der Veranstaltung
7. VII « Parc fermé », Schlusskontrolle
8. VIII Wertung, Proteste, Berufungen
9. IX Preise und Pokale, Siegerehrung
10. X Sonderbestimmungen des Veranstalters

I - Programme provisoire

I - Provisorisches Programm

Dimanche 21 avril 2024

24.00 Clôture des inscriptions

Vendredi 03 mai 2024

17.00 - 19.30 Vérifications administratives facultatives LOC et Suzuki Swiss Racing Cup

17.30 - 20.00 Vérifications techniques facultatives LOC et Suzuki Swiss Racing Cup

Samedi 04 mai 2024

EPREUVE LOCALE L1 + L2 + L3 + L4 + Suzuki Swiss Racing Cup

06.00 - 09.00 Vérifications techniques officielles

07.00 - 12.00 Reconnaissances / essais officiels

13.15 - 18.00 Manches courses

Dès 19.00 Remise des prix

INTERDICTION ! ATTENTION OUVERTURE DES PARCS CONCURRENTS VENDREDI 03 MAI DES 16H00.

Sonntag 21 April 2024

24.00 Anmeldeschluss

Freitag 03 Mai 2024

17.00 - 19.30 Fakultative Administrative Kontrolle LOCAL und Suzuki Swiss Racing Cup

17.30 - 20.00 Fakultative Wagenabnahme LOCAL und Suzuki Swiss Racing Cup

Samstag 04 Mai 2024

LOCALE Veranstaltung L1 + L2 + L3 + L4 + Suzuki Swiss Racing Cup

06.00 - 09.00 Offizielle Wagenabnahme

07.00 - 12.00 Rekognoszierungen/Offizielles Training

13.15 - 18.00 Rennläufe

ab 19.00 Siegerehrung

AM FREITAG, DEN 3. MAI AB 16UHR GEÖFFNET SIND VERBOT! BITTE BEACHTEN SIE DASS FAHERLAGER

<p>Le pilote est tenu de se présenter aux vérifications administratives et techniques au plus tard à l'heure correspondant à sa catégorie (dernières instructions).</p> <p>Samedi 04 mai 2024 18.00 - 20.00 Vérifications administratives facultatives NAT + PSA Trophy et Renault Classic Cup</p> <p>Dimanche 05 mai 2024 EPREUVE NAT+ PSA Trophy + Renault Classic Cup 06.00 - 09.15 Vérifications techniques officielles 07.00 - 12.00 Reconnaissances / essais officiels 13.15 - 17.00 Manches courses dès 18.00 Remise des prix</p> <p>Le programme définitif sera transmis aux conducteurs inscrits avec les « dernières instructions », après la clôture des inscriptions.</p>	<p>Für die administrativen und technischen Abnahmen, ist der Fahrer verpflichtet sich spätestens zum Zeitpunkt seiner Kategorie vorzustellen (letzte Weisungen).</p> <p>Samstag 04 Mai 2024 18.00 - 20.00 Fakultative Administrative Kontrolle für NAT + PSA Trophy und Renault Classic Cup</p> <p>Sonntag 05 Mai 2024 NATIONALE Veranstaltung + PSA Trophy + Renault Classic Cup 06.00 - 09.15 Offizielle Wagenabnahme 07.00 - 12.00 Rekognoszierungen/Offizielles Training 13.15 - 17.00 Rennläufe ab 18.00 Siegerehrung</p> <p>Das definitive Programm wird den angemeldeten Fahrern zusammen mit den «letzten Weisungen», nach Nennschluss zugestellt.</p>
---	--

II – Organisation	II - Organisation
--------------------------	--------------------------

<p>ART. 1 GÉNÉRALITÉS</p> <p>1.1 L'association Course automobile de Bière organise le samedi 04 et dimanche 05 mai 2024 la 57ème édition comptant pour le Championnat Suisse.</p> <p>1.2 Le présent règlement particulier a été approuvé par la CSN de l'ASS sous le visa N° 23-004/NI+</p> <p>1.3 La manifestation est inscrite aux calendriers suivants : - National de l'ASS comme épreuve nationale avec participation étrangère admise</p>	<p>ART. 1 ALLGEMEINES</p> <p>1.1. Course automobile de Bière, ist der Organisator des nationalen Automobil Slalom von Bière am Samstag 04 Mai und Sonntag 05 Mai 2024</p> <p>1.2 Die vorliegende Ausschreibung wurde durch die NSK des ASS unter dem Visa Nr. 23-004/NI+ genehmigt.</p> <p>1.3 Die Veranstaltung ist im/in folgenden Sportkalender eingetragen: - National des ASS als nationale Veranstaltung mit zulässiger ausländischer Beteiligung</p>
--	--

<p>ART.2 COMITÉ D'ORGANISATION, SECRÉTARIAT, OFFICIELS</p> <p>2.1 Le président du comité d'organisation est : Nicolas Genoux / 079 543 28 25 nicolas.genoux@permis-lausanne.ch</p> <p>2.2 L'adresse du secrétariat est la suivante : Jusqu'au jeudi 02 mai 2024: Slalom Automobile de Bière , 1033 Cheseaux</p> <p>2.3 Dès le vendredi 03 mai 2024 uniquement via mail ou portable ci-dessous :</p> <p>Nicolas Genoux : 079 543 28 25</p> <p>Directeur de course : Francis Gassmann lic 234 079 230 87 72</p> <p>Adjoint direction de course : Laurent Truitard, Roland Tavernier, Nadia Grin-Truitard</p> <p>Secrétaire de l'épreuve : Anne-Laure Delessert</p>	<p>ART.2 ORGANISATIONSKOMITEE, SEKRETARIAT, OFFIZIELLE</p> <p>2.1 Organisationskomitee zeichnet als Präsident: Nicolas Genoux / 079 543 28 25 nicolas.genoux@permis-lausanne.ch</p> <p>2.2 Die Adresse des Sekretariates lautet wie folgt: Bis am Donnerstag 02 Mai 2024 : Slalom Automobile de Bière , 1033 Cheseaux</p> <p>2.3 Ab Freitag 03 Mai 2024 nur über Mail oder Handy unten:</p> <p>Nicolas Genoux : 079 543 28 25</p> <p>Rennleiter : Francis Gassmann lic 234 079 230 87 72</p> <p>Stellvertretende Rennleitung: Laurent Truitard, Roland Tavernier, Nadia Grin-Truitard</p> <p>Rennsekretär: Anne-Laure Delessert</p>
--	---

<p>Commissaires Sportifs : Stéphane Betticher © lic 42, Roland Piquerez lic.29, Daniel Pétignat lic.237</p> <p>Commissaires techniques : Thierry Mathez © lic857, Kenneth Glaus lic.212, Andréas Orlandi lic.278, Marc Meyer lic.266</p> <p>Chronométrage / Informatique : VS-TIMING</p> <p>Chef de piste : Sylvain Jeannet, Marc-Henry Mingard</p> <p>Relation concurrent: Daniel Kuntner lic. 344 076 586 40 60, Marcel Bulet</p> <p>JURY: Stéphane Betticher © lic 42, Roland Piquerez lic.29, Daniel Pétignat lic.237</p>	<p>Sportkommissare : Stéphane Betticher © lic 42, Roland Piquerez lic.29, Daqniel Pétignat lic.237</p> <p>Technische Kommissare: Thierry Mathez © lic857, Kenneth Glaus lic.212, Andréas Orlandi lic.278, Marc Meyer lic.266</p> <p>Zeitmessung / Auswertung: VS-TIMING</p> <p>Strekenchef : Sylvain Jeannet, Marc-Henry Mingard</p> <p>Beziehung Konkurrent: Daniel Kuntner lic. 344 076 586 40 60 Marcel Bulet</p> <p>JURY: Stéphane Betticher © lic 42, Roland Piquerez lic.29, Daniel Pétignat lic.237</p>
---	--

<p>ART.3 PANNEAU D’AFFICHAGE OFFICIEL</p> <p>Toutes les communications et décisions de la Direction de course et/ou des Commissaires Sportifs seront affichées aux endroits suivants : Halle 41.10.</p> <p>Les résultats valables pour le délai de réclamation seront affichés : Halle 41.10.</p>	<p>ART.3 OFFIZIELLES ANSCHLAGBRETT</p> <p>Alle offiziellen Mitteilungen und Beschlüsse der Rennleitung und/oder der Sportkommissare werden am/an folgenden Ort(en) angeschlagen: Halle 41.10.</p> <p>Die für die Protestfrist gültigen Resultate werden angeschlagen: Halle 41.10</p>
--	--

III – Dispositions générales	III - Allgemeine Bestimmungen
-------------------------------------	--------------------------------------

<p>ART. 4 BASES DE L’ÉPREUVE</p> <p>4.1 L’épreuve sera disputée conformément au Code Sportif International de la FIA et à ses annexes, au Règlement Sportif National de l’ASS, aux dispositions de la CSN, au règlement standard de la CSN pour les slaloms et au règlement particulier.</p> <p>4.3 L’alcool (éthanol) est interdit en compétition dans le Sport Automobile et Karting. La détection sera effectuée par éthylométrie et/ou analyse sanguine. Le seuil de violation est équivalent à une concentration sanguine d’alcool de 0.10 g/l.</p> <p>4.5 La manifestation compte pour les championnats et coupes suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Championnat Suisse des Slaloms - Insigne sportif - Suzuki Swiss Racing Cup - Renault Classic Cup 	<p>ART. 4 VERANSTALTUNGS-GRUNDLAGEN</p> <p>4.1 Die Veranstaltung wird durchgeführt in Übereinstimmung mit dem Internationalen Sportgesetz der FIA und seinen Anhängen, dem Nationalen Sportreglement der ASS, den Bestimmungen der NSK, dem Standardreglement der NSK für Slalom und der Ausschreibung.</p> <p>4.3 Alkohol (Ethanol) ist im Automobil- und Kartrennsport im Wettkampf verboten. Der Nachweis erfolgt durch Atem- und/oder Blutanalyse. Der Grenzwert, ab dem ein Verstoß vorliegt, entspricht einer Blutalkoholkonzentration von 0.10 g/l.</p> <p>4.5 Die Veranstaltung zählt für folgende Meisterschaften und Cups:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Schweizer Slalom Meisterschaft - Sportabzeichen - Suzuki Swiss Racing Cup - Renault Classic Cup
--	---

<p>ART. 5 PARCOURS</p> <p>5.1 Le parcours présente les caractéristiques suivantes : Longueur 3’960 m Nombre de portes 71 Largeur des portes de 3.50 m à 4.50 m</p>	<p>ART. 5 STRECKE</p> <p>5.1 Die Strecke ist wie folgt angelegt: Länge 3’960 m Anzahl Tore 71 Breite der Tore von 3.50 bis 4.50 m</p>
---	--

ART. 6 VÉHICULES ADMIS

6.1 Sont admis à participer tous les véhicules répondant aux prescriptions de l'Annexe J du CSI et aux dispositions de la CSN de l'ASS, ainsi que, le cas échéant, aux dispositions spécifiques de la formule nationale ou coupe de marque correspondante. Sont aussi admis les véhicules « historiques » répondant aux prescriptions de l'Annexe K de la FIA.

ART. 6 ZUGELASSENE FAHRZEUGE

6.1 Zugelassen sind alle Fahrzeuge die den Vorschriften des Anhangs J des ISG und den Bestimmungen der NSK des ACS, sowie ggf. den spezifischen Bestimmungen der nationalen Formel oder der Marken betroffenen Cups. Ebenfalls zugelassen sind Fahrzeuge «historiques» gemäss Anhang K der FIA.

ART. 7 EQUIPEMENT DES VÉHICULES

7.2 Tout véhicule n'offrant pas un caractère de sécurité suffisant ou non conforme aux règlements en vigueur sera refusé, respectivement exclu de la compétition.

7.7 Les films argentés ou fumés selon Art. 253.11 Annexe J sont autorisés pour tous les groupes exclusivement sur les vitres latérales arrière et la vitre arrière

7.8 L'installation de caméras et/ou d'appareil de prise de vues doit être conforme au Chapitre VII-B – Application des mesures de sécurité en Suisse - et doit avoir reçu l'approbation des Commissaires Techniques lors du contrôle technique avant départ.

ART. 7 AUSRÜSTUNG DER FAHRZEUGE

7.2 Jedes Fahrzeug, welches die Sicherheitsvorschriften nicht erfüllt oder nicht reglemente konform ist, wird nicht zugelassen bzw. von der Veranstaltung ausgeschlossen.

7.7 Silberfolien oder getönte Folien gemäss Art. 253.11 Anhang J sind für alle Gruppen ausschliesslich auf den hinteren Seitenscheiben und auf der Heckscheibe zugelassen.

7.8 Die Installation von Kameras oder Bildaufnahmegeräten muss gemäss Kapitel VII-B - Anwendung von Sicherheitsmassnahmen in der Schweiz - sein und von den Technischen Kommissaren während der Technischen Wagenabnahme vor dem Start genehmigt werden.

ART. 8 EQUIPEMENT DE SÉCURITÉ DES PILOTES

8.1 Le port de la ceinture de sécurité et d'un casque conforme à l'une des normes reconnues (voir tableau Chapitre VII-B ASA) ainsi que d'un dispositif de retenue de la tête (p.ex. système HANS) selon les dispositions de l'Article 3, Chapitre III de l'Annexe L FIA est obligatoire pendant les manches d'essais et de course.

8.2 Les pilotes doivent obligatoirement être équipés d'une combinaison résistant au feu selon norme FIA 8856-2000 ou 8856- 2018 (incl. sous-vêtements, cagoule, gants, etc.).

ART. 8 SICHERHEITSAUSRÜSTUNG DER FAHRER

8.1 Das Tragen der Sicherheitsgurte und eines einer anerkannten Norm (siehe Tabelle Kapitel VII-B ASJ) entsprechenden Schutzhelmes sowie einer Kopfrückhaltevorrichtung (z.B. HANS-System) gemäss den Bestimmungen von Artikel 3, Kapitel III des Anhang L FIA während den Trainings und Rennläufen ist Vorschrift.

8.2 Alle Fahrer müssen obligatorisch während den Trainings- und Rennläufen flammenabweisende Kleidung gemäss Norm FIA 8856-2000 oder 8856-2018 (inkl. Unterwäsche, Gesichtsschutz, Handschuhe usw.) tragen.

ART.9 CONCURRENTS ET CONDUCTEURS ADMIS

9.1 Est admise toute personne physique ou morale, titulaire d'une licence de concurrent valable pour l'année en cours.

9.2 Le conducteur doit être titulaire d'un permis de conduire pour automobiles valable et d'une licence de conducteur de degré NAT ou supérieur valable pour l'année en cours et pour le véhicule concerné.

ART. 9 ZUGELASSENE BEWERBER UND FAHRER

9.1 Zugelassen sind alle natürlichen oder juristischen Personen, die eine für das laufende Jahr gültige Bewerberlizenz besitzen.

9.2 Der Fahrer muss im Besitze eines gültigen Führerausweises für Automobile und einer für das laufende Jahrgültigen Fahrerlizenz NAT oder höher für das betreffende Fahrzeug sein

<p>ART. 10 DEMANDES D'ENGAGEMENT ET INSCRIPTIONS</p> <p>10.1 Les inscriptions sont reçues à partir de la publication du règlement particulier. Elles sont à valider directement sur le site vs-timing.ch</p> <p>DELAI D'ENGAGEMENT : 21 avril 2024 à 24.00 h</p> <p>10.2 Le nombre maximum de participants admis est fixé à : Course LOC samedi 04 mai 2024 : 220 Course NAT dimanche 05 mai 2024 : 180 Le championnat suisse est prioritaire. Une liste d'attente sera ouverte, selon l'ordre chronologique du paiement des inscriptions</p> <p>10.DP Les doubles départs ne seront pas admis - sauf pour les Cup - la même voiture avec 2 pilotes</p>	<p>ART. 10 TEILNAHMEGESUCH UND NENNUNGEN</p> <p>10.1 Nennungen werden ab Veröffentlichung der Ausschreibung entgegengenommen. Sie werden ausschliesslich übers Internet unter VS-timing.ch angenommen.</p> <p>ANMELDEFRIST: 21 April 2024, 24.00 Uhr</p> <p>10.2 Festgelegte maximale Teilnehmerzahl: Rennen LOC Samstag 04 Mai 2024: 220 Rennen NAT Sonntag 05 Mai 2024: 180 Als erstes gelten die Anmeldungen für die Schweizer Meisterschaft. Für die weiteren Teilnehmer wird eine Warteliste erstellt, nach chronologischem Eingang der Anmeldungen.</p> <p>10.DP Es werden keine Doppelstarts erlaubt, d.h.: - ausser für die Cup - gleiches Fahrzeug für zwei Fahrer</p>
--	--

<p>ART. 11 DROITS D'ENGAGEMENT</p> <p>11.1 Les droits d'engagements sont fixés, y compris les numéros, à :</p> <p>PAIEMENT AVANT LE 21 avril 2024 24.00 h</p> <p>Samedi ou dimanche : CHF 270.00 avec la publicité de l'organisateur Licence journalière à CHF 40.00/jour.</p> <p>Les droits d'engagement sont doublés pour les inscriptions sans la publicité de l'organisateur.</p> <p>Les droits d'engagement sont à payer directement en ligne, sur le site vs-timing.ch, lors de l'inscription</p> <p>11.2 L'inscription ne sera acceptée que si elle est accompagnée des droits d'engagement dans le délai fixé à l'article 10.1</p>	<p>ART. 11 NENNGELD</p> <p>11.1 Das Nenngeld, inkl. Startnummern beträgt:</p> <p>BEZAHLUNG VOR DEM 21 April 2024 24.00 Uhr</p> <p>Samstag oder Sonntag: CHF 270.00 mit Veranstalterwerbung Tages Lizenz CHF 40.00 /Tag</p> <p>Das Nenngeld ist sind für die Anmeldungen ohne Veranstalterwerbung verdoppelt</p> <p>Die Startgebühren sind direkt online auf Website vs-timing.ch bei der Anmeldung zum Bezahlen</p> <p>11.2 Die Nennung wird nur angenommen, wenn das Nenngeld bis zur in Art. 10.1 bestimmten Frist einbezahlt worden ist.</p>
--	---

<p>ART. 13 RÉSERVES, TEXTE OFFICIEL</p> <p>13.3 Le jury à l'autorité de décider sur tout cas non prévu au règlement standard et au règlement particulier.</p> <p>13.4 En cas de contestation au sujet de l'interprétation du règlement particulier, seul le texte rédigé en français fera foi.</p>	<p>ART. 13 VORBEHALTE, OFFIZIELLER TEXT</p> <p>13.3 Für jeden durch das Standardreglement und die Ausschreibung nicht vorgesehenen Fall hat die Jury zu entscheiden.</p> <p>13.4 In einem Streitfall betreffend die Interpretation der Ausschreibung ist allein der französischen Text maßgebend</p>
---	---

IV - Obligation des participants	IV - Verpflichtungen der Teilnehmer
---	--

<p>ART. 15 MISE EN PLACE AU DÉPART</p> <p>15.1 Les pilotes devront se tenir à la disposition du Directeur de course au moins une heure avant leur heure théorique de départ. Les pilotes assumeront les conséquences d'une</p>	<p>ART. 15 STARTAUFSTELLUNG</p> <p>15.1 Die Fahrer müssen sich mindestens eine Stunde vor ihrer theoretischen Startzeit zur Verfügung des Rennleiters halten. Die Fahrer sind selbst verantwortlich, wenn sie Bestimmungen</p>
--	--

<p>éventuelle ignorance de dispositions ou changements d'horaire qui pourraient se décider avant le départ.</p> <p>15.2 Toute forme de préchauffage des pneumatiques avant le départ est interdite et peut entraîner des sanctions pouvant aller jusqu'à la disqualification.</p>	<p>oder Zeitplanänderungen nicht erfahren, die in der dem Start voran gehenden Zeit beschlossen werden könnten.</p> <p>15.2 Jegliches Vorwärmen der Reifen vor dem Start ist verboten und kann eine Strafe bis zum Ausschluss ergeben.</p>
--	---

<p>ART. 16 PUBLICITÉ</p> <p>16.1 La publicité facultative de l'organisateur (cf art.11.1) consiste en : voir dernières instructions et est à placer de la manière suivante : voir dernières instructions</p>	<p>ART. 16 WERBUNG</p> <p>16.1 Die fakultative Veranstalterwerbung (vgl. Art. 11.1) besteht aus: siehe letzte Weisungen und ist wie folgt zu platzieren: siehe letzte Weisungen</p>
--	---

<p>ART. 17 SIGNALISATION, COMPORTEMENT SUR LA PISTE</p> <p>17.DP Les participants ne sont pas autorisés à faire du drift sur le parcours</p>	<p>ART. 17 FLAGGENZEICHEN, VERHALTEN AUF DER STRECKE</p> <p>17.DP Les participants ne sont pas autorisés à faire du drift sur le parcours</p>
--	---

VI - Déroulement de la manifestation	VI - Verlauf der Veranstaltung
---	---------------------------------------

<p>ART. 21 ESSAIS</p> <p>21.1 Il est strictement interdit de s'entraîner en dehors des heures d'essais officiels.</p> <p>21.3 Seuls les véhicules ayant passé la vérification technique seront admis aux essais.</p> <p>21.4 Pour être admis au départ de la course, chaque conducteur devra avoir pris au moins deux départs aux essais et avoir terminé au moins une manche d'essai. Les cas particuliers seront soumis aux Commissaires Sportifs</p>	<p>ART. 21 TRAINING</p> <p>21.1 Es ist strengstens verboten, ausserhalb der offiziellen Trainingszeiten zu trainieren.</p> <p>21.3 Zum Training werden nur Fahrzeuge zugelassen, die die Wagenabnahme passiert haben, ausser bei gegenteiliger Anordnung der Ausschreibung.</p> <p>21.4 Um zu den Rennläufen zugelassen zu werden, muss ein Fahrer mindestens zweimal zum Training gestartet sein und dabei mindestens einen Lauf beendet haben. Sonderfälle werden den Sportkommissaren unterbreitet.</p>
---	--

<p>ART. 22 COURSE</p> <p>22.2 L'épreuve se disputera en 2 manches.</p>	<p>ART. 22 RENNEN</p> <p>22.2 Die Veranstaltung wird in 2 Läufen ausgetragen.</p>
--	---

VII - Parc fermé, contrôle final	VII - «Parc fermé», Schlusskontrolle
---	---

<p>ART. 24 PARC FERME</p> <p>24.1 A la fin de la course, le parcours entre la ligne d'arrivée et l'entrée du parc fermé est placé sous le régime de parc fermé (aucun passager à bord)</p> <p>24.3 Si un véhicule ne se trouve pas dans le parc fermé, le concurrent ne sera pas classé. Les cas particuliers seront transmis aux Commissaires Sportifs.</p>	<p>ART. 24 «PARC FERMÉ»</p> <p>24.1 Am Schluss des Rennens ist die Strecke zwischen der Ziellinie und dem Eingang zum «Parc fermé» den Bestimmungen des «Parc fermé» unterstellt.</p> <p>24.3 Wenn sich ein Fahrzeug nicht im «Parc Fermé» befindet, wird der Teilnehmer nicht gewertet. Sonderfälle werden an die Sportkommissare weitergeleitet.</p>
---	---

VIII - Classement, réclamations, appels	VIII - Wertung, Proteste, Berufungen
--	---

<p>ART. 26 CLASSEMENT</p> <p>26.1 Le classement sera établi à l'addition des 2 meilleures manches courses</p> <p>26.2 En cas d'égalité de temps, le temps de la manche course non retenue dans l'addition sera déterminant.</p>	<p>ART. 26 WERTUNG</p> <p>26.1 Die Rangliste wird aus der Addition der beiden besten Rennläufe erstellt.</p> <p>26.2 Bei Zeitgleichheit entscheidet die Zeit des Rennlaufs, der nicht in die Addition einbezogen wurde.</p>
--	--

<p>ART. 27 RÉCLAMATIONS</p> <p>27.1 Le dépôt d'une réclamation et les délais à observer sont fonction des prescriptions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASS.</p> <p>27.2 Le délai de réclamation contre le classement et la conformité des véhicules est de 30 minutes après l'affichage des résultats de chaque groupe.</p> <p>27.3 La caution de réclamation est fixée à CHF 450. – et est à verser en espèces. Elle ne sera remboursée que si le bien-fondé de la réclamation est reconnu.</p> <p>27.4 Les réclamations collectives, de même que celles contre des constatations du chronométrage ou contre des décisions de juges de faits ne sont pas admises.</p> <p>27.5 Le droit de réclamation n'appartient qu'aux concurrents dûment inscrits ou à leurs représentants titulaires d'une procuration écrite originale.</p>	<p>ART. 27 PROTESTE</p> <p>27.1 Das Einreichen eines Protestes und die zu berücksichtigenden Fristen richten sich nach den Vorschriften des Internationalen Sportgesetzes der FIA und dem Nationalen Sportreglement der ASS.</p> <p>27.2 Die Protestfrist gegen das Klassement und die Reglements-konformität der Fahrzeuge dauert 30 Minuten nach Aushang der Resultate jeder einzelnen Gruppe.</p> <p>27.3 Die Protestkaution beträgt CHF 450.– und ist in bar zu bezahlen. Sie wird nur zurückerstattet, wenn der Protest als begründet anerkannt wird.</p> <p>27.4 Kollektivproteste sowie Proteste gegen Feststellungen der Zeitnahme oder gegen Sachrichterentscheidungen sind unzulässig.</p> <p>27.5 Das Protestrecht kann nur von frist- und formgerecht angemeldeten Bewerbern oder ihrem schriftlich (in Originalform) bevollmächtigten Vertreter beansprucht werden.</p>
---	--

IX - Prix et coupes, remise des prix	IX - Preise und Pokale, Siegerehrung
---	---

<p>ART. 29 PRIX ET COUPES</p> <p>29.1 Des prix sont prévus pour au moins un tiers des participants. Les prix en nature non retirés jusqu'au plus tard</p>	<p>ART. 29 PREISE UND POKALE</p> <p>29.1 Mindestens ein Drittel der Teilnehmer ist preisberechtigt. Naturalpreise, die nicht bis spätestens einen Monat nach der Veranstaltung abgeholt werden, bleiben Eigentum des</p>
---	--

<p>un mois après la manifestation resteront propriété de l'organisateur. Aucun prix ne sera envoyé.</p> <p>29.2 Les prix en espèces doivent être retirés personnellement lors de la remise des prix, faute de quoi ils resteront acquis à l'organisateur.</p>	<p>Veranstalters. Eine Zustellung der Preise und Pokale ist ausgeschlossen.</p> <p>29.2 Geldpreise müssen persönlich anlässlich der Siegerehrung abgeholt werden, ansonsten sie dem Veranstalter verfallen.</p>
--	--

<p>ART. 30 REMISE DES PRIX</p> <p>30.1 La remise des prix aura lieu le dimanche 05 mai 2024 à la Halle 41.10</p>	<p>ART. 30 SIEGEREHRUNG</p> <p>30.1 Die Preisverleihung findet am Sonntag, den 05 Mai 2024 in der Halle 41.10</p>
--	---

<p>X - Dispositions particulières de l'organisateur</p>	<p>X - Sonderbestimmungen des Veranstalters</p>
--	--

<p>Tout conducteur provoquant volontairement des dérapages « Drift » durant son passage sur le parcours de la manifestation sera dénoncé au Jury qui pourra décider de toute pénalité.</p> <p>Tout concurrent est prié de respecter l'emplacement mis à sa disposition, de ne laisser aucun déchet et de nettoyer l'endroit si besoin. Une bâche de protection recouvrant l'entier de la voiture est également obligatoire. Toute infraction signalée sera sanctionnée par un émolument à payer tout de suite pouvant aller de Fr. 50.- à Fr. 250.-.</p> <p>Tous les autres véhicules (vélos-motos-voitures-etc...) qui circulent dans l'enceinte de la manifestation devront respecter la LCR et sont sous l'entière responsabilité du propriétaire/conducteur du véhicule.</p> <p>Les véhicules officiels sont aussi soumis à la LCR lors d'interruption de course ou lors de pause.</p> <p>Les concurrents sont conduits des parcs à la ligne de départ par des LOCOS et doivent suivre les directives et instructions de ceux-ci. Aucun passager n'est admis à bord des véhicules participants à la course entre les parcs et la ligne de départ ainsi que lors de la redescente depuis l'arrivée.</p> <p>Entre les manches d'essai et de course du samedi et du dimanche et, selon les possibilités d'horaire, l'organisateur prévoit des animations sous forme de « démonstrations » conformément à l'article 6 du Règlement Sportif National de l'ASS / Code Sportif International FIA.</p> <p>Les « démonstrations » consistant en des montées sur la piste sous l'autorité du directeur de course et figureront dans le programme / livret de fête.</p>	<p>Jeder Fahrer, der während seiner Fahrt auf dem Veranstaltungsparcours absichtlich "Drift" verursacht, wird der Jury gemeldet, die über eine Strafe entscheiden kann.</p> <p>Alle Teilnehmer werden gebeten, den ihnen zur Verfügung gestellten Platz zu respektieren, keinen Abfall zu hinterlassen und den Platz bei Bedarf zu reinigen. Eine Schutzplane, die das gesamte Auto abdeckt, ist ebenfalls obligatorisch. Jeder gemeldete Verstoß wird mit einer sofort zu entrichtender Gebühr von Fr. 50.- bis Fr. 250.- geahndet.</p> <p>Alle anderen Fahrzeuge (Fahrräder-Motorräder-Autos-usw....), die auf dem Gelände der Veranstaltung verkehren, müssen das SVG einhalten und unterliegen der alleinigen Verantwortung des Eigentümers/Fahrers des Fahrzeugs.</p> <p>Offizielle Fahrzeuge unterliegen dem SVG auch bei Rennunterbrechungen oder in Pausen.</p> <p>Die Teilnehmer werden von LOCOS von den Parks zur Startlinie gefahren und müssen deren Richtlinien und Anweisungen befolgen. In den Fahrzeugen, die am Rennen teilnehmen, sind zwischen den Parks und der Startlinie sowie bei der Abfahrt vom Ziel keine Passagiere erlaubt.</p> <p>Zwischen dem Training und Rennläufen am Samstag und Sonntag und je nach den zeitlichen Möglichkeiten sieht der Veranstalter Unterhaltung in Form von "Demonstrationen" gemäß Artikel 6 des Nationalen Sportreglements der SSB / des Internationalen Sportgesetzes der FIA vor.</p> <p>Die "Demonstrationen" bestehen aus Fahrten auf der Rennstrecke unter der Autorität des Rennleiters und werden im Programm / Festhefte aufgeführt.</p>
--	---

**AVENANT AU REGLEMENT PARTICULIER PRINCIPAL
SLALOM LOCAL**

**SAMEDI 04 MAI 2024
SLALOM AUTOMOBILE DE BIERE**

Les articles suivants du Règlement Particulier, resp. du Règlement Standard NE SONT PAS APPLICABLES :
4.5 + 6.1 + 6.2 + 7.1 + 7.4 + 7.5 + 8.2 + 9.1 + 9.3 +
10.3-4-5 + 15.3 + 19.3 + 24.1-2 + 27 [complet] + 29.3

Les articles du règlement particulier, respectivement du règlement standard de la CSN SONT MODIFIES DE LA MANIERE SUIVANTE :

**ANHANG DER AUSSCHREIBUNG
LOCALE VERANSTALTUNG**

**SAMSTAG 04 MAI 2024
AUTOSLALOM VON BIERE**

Folgende Artikel der Ausschreibung, resp. des Standardreglementes der NSK SIND NICHT ANWENDBAR:

4.5 + 5.1 + 6.1 + 6.2 + 7.1 + 7.4 + 7.5 + 8.2 + 9.1 +
9.3 + 10.3-4-5 + 15.3 + 19.3 + 24.1-2 + 27 [complet]
+ 29.3 Die Artikel der Ausschreibung, resp. des Standardreglementes der NSK WURDEN FOLGENDERMASSEN ABGEÄNDERT:

Art. 1.2

Visa CSN N° 23-004/NI+

Art. 4.1

L'épreuve sera également disputée en conformité avec le règlement de la CSN pour les épreuves LOCAles.

Art. 5 Parcours

5.1 Le parcours présente les caractéristiques suivantes :
Longueur : 3'9600 m
Nombre de portes :71
Largeur des portes : de 3.50 m à 4.50 m

Art. 6.1

Sont admis à participer tous les véhicules des catégories L1 + L2 + L3 + L4 conformes au règlement technique de la CSN pour les épreuves LOCAles, ainsi que les véhicules participant aux challenges Slalom de Bière, Mini- Club Romand et Challenge organisateur selon règlement LOC 1 à 4.
Sont admis les véhicules officiellement immatriculés en Suisse selon art. 1.1 du règlement technique pour épreuves locales.

Art. 6.2

Classes de cylindrée selon le Règlement Technique de la CSN pour les épreuves LOCAles.

Art. 8.2

Equipement selon art. 1.5 du règlement technique pour épreuves locales.

Art. 9.2

Le conducteur doit être titulaire d'un permis de conduire valable et d'une licence LOC annuelle/journalière ou d'une autre licence de l'ASS valide. La licence LOC journalière peut être obtenue auprès de l'organisateur, en même temps que le paiement de l'inscription ou sur place le jour même, alors que la licence LOC annuelle doit être demandée préalablement auprès de l'ASS, Liebefeld (031 979 11 11).

Art. 10.4

En cas de force majeure, le participant peut changer de véhicule jusqu'au moment du contrôle administratif sur autorisation du directeur de course

Art. 1.2

Visa NSK N° 23-004/NI+

Art. 4.1

Die Veranstaltung wird ebenfalls in Übereinstimmung mit dem NSK Reglement für LOCALE Veranstaltungen durchgeführt.

Art. 5 Strecke

5.1 Für das LOC Rennen am Samstag ist die Strecke wie folgt angelegt:
Länge 3'960 m
Anzahl Tore: 71
Breite der Tore: 3.50 bis 4.50 m

Art. 6.1

Zugelassen sind alle Fahrzeuge der Kategorien L1 + L2 + L3 + L4 welche dem Technischen Reglement der NSK für LOCALE Veranstaltung entsprechen sowie die Fahrzeuge der Slalom de Bière, Mini-club Romand und Organisator Challenge, gemäss Reglement LOC 1 bis 4.
Zugelassen sind Fahrzeuge, die fest in der Schweiz immatrikuliert sind gemäss Art. 1.1 Technisches Reglement für Locale Veranstaltungen

Art. 6.2

Hubraumklassen gemäss technischem Reglement der NSK für LOCALE Veranstaltungen.

Art. 8.2

Sicherheitbestimmungen gemäss Art.1.5 Technisches Reglement für Locale Veranstaltungen

Art. 9.2

Der Fahrer muss im Besitze eines gültigen Führerausweises und einer gültigen LOC-Jahres/Tageslizenz oder einer anderen gültigen Lizenz des ACS sein. Die LOC-Tageslizenz ist beim Veranstalter erhältlich, während die LOC-Jahreslizenz vorgängig beim ASS in Liebefeld (031 979 11 11) beantragt werden muss.

Art. 10.4

Im Zwangsfall und unter Bewilligung der Rennleitung, ist ein Wechsel des Fahrzeuges nach Nennschluss nur bis zum Zeitpunkt der administrativen Kontrolle des betreffenden Teilnehmers gestattet.

Art. 10.5

Un changement de conducteur est autorisé jusqu'au moment du contrôle administratif pour le participant considéré.

Art. 10. DP

Aucun double départ ne sera admis - sauf les Cup
- la même voiture avec 2 pilotes

Art. 18.3

La licence ainsi que les permis de conduire et de circulation seront spontanément présentés lors du contrôle administratif. Photocopie NON valable.

Art.26.3

Le classement des Challenges Slalom de Bière, Mini-Club Romand, Organisateur, Porsche Cup est établi toutes classes de cylindrées et tous groupes (L1 à L4) confondus.

Art. 27.1

Les réclamations contre la répartition des véhicules en catégories et classes ainsi que contre leur conformité avec les règlements doivent être remises par écrit au directeur de course au plus tard 30 minutes avant le départ de la catégorie, resp. de la classe en question.

Art. 27.2

Les réclamations collectives, de même que celles contre l'organisateur ou des constatations du chronométrage ou des décisions de juges de faits ne sont pas admises. Toute objection contre le classement sera transmise au directeur de course dans les 20 minutes suivant l'affichage du classement.

Art. 27.3

La caution de réclamation est fixée à CHF 1'050.- (en espèces). Elle ne sera remboursée que si le bien-fondé de la réclamation est reconnu par le jury.

Art. 29 DP

Il le sera par un challenge qui devra être rendu l'année suivante. Il sera définitivement acquis après l'avoir remporté trois fois.

Règlement Standard CSN : Les règlements standard de la CSN pour les diverses disciplines peuvent être téléchargés sur le site Internet www.motorsport.ch, rubrique règlements.

Art. 10.5

Fahrerwechsel ist bis zum Zeitpunkt der administrative Kontrolle für den betreffenden Teilnehmer gestattet.

Art. 10.DP

Es werden keine Doppelstarts erlaubt, d.h.: – ausser für die Cup
– gleiches Fahrzeug für zwei Fahrer

Art. 18.3

Die LOC-Lizenz sowie die Führer- und Fahrzeugausweise sind bei der administrativen Kontrolle unaufgefordert vorzuweisen. Fotokopien werden NICHT anerkannt.

Art. 26.3

Alle Challenge sind alle Gruppe (L1 bis L4) und Hubräume gemeinsam.

Art. 27.1

Einsprachen gegen die Kategorien und Klasseneinteilung der Fahrzeuge sowie gegen Reglementskonformität sind bis spätestens 30 Minuten vor dem Start der entsprechenden Kategorie bzw. Klasse beim Rennleiter schriftlich einzureichen.

Art. 27.2

Kollektiveinsprachen sowie solche gegen den Veranstalter, gegen Feststellungen der Zeitnahme oder gegen sämtliche richterliche Entscheide sind nicht statthaft. Beanstandungen gegen die Rangliste können bis 20 Minuten nach Aushang der Rangliste beim Rennleiter angebracht werden.

Art. 27.3

Die Protestkaution beträgt CHF 1'050.-. Sie wird nur zurückerstattet, wenn der Protest von der Jury als begründet anerkannt wird.

Art. 29 DP

Er wird er von einem Challenge sein, der im nächsten Jahr wird zurückgegeben sein sollen. Er wird endgültig erworben sein, ihn drei Mal gewonnen.

NSK Standardreglement :

Das Standardreglement der NSK kann auf den Internet Seiten www.motorsport.ch heruntergeladen werden unter Rubrik « Reglemente ».

Tscherlach, mars 2024

Le président de la CSN : Andreas Michel

Le directeur de course : Francis Gassmann

Le président d'organisation : Nicolas Genoux